

- Für unsere Eltern in Seis suchen wir eine **Haushaltshilfe** für 5 Tage/Woche, Mo – Fr., von 10-13 Uhr. Tel. 0471 706428, 347 7457657;
- Hotel Waldrast Dolomiti sucht für die kommende Wintersaison **Servicefachkraft in Teilzeit, Servicefachkraft in Vollzeit und Rezeptionist/in in Jahresstelle** 5 Tagewoche. Tel. 0471 706117, [info@hotel-waldrast.com](mailto:info@hotel-waldrast.com);
- Berghotel Zorzi auf der Seiseralm sucht für die Wintersaison einen **Aushilfskoch** für 1 – 2 mal die Woche und eine **Bedienung**. Tel. 0471 727953
- Die Seis- Seiser Alm Bahn AG sucht einen **Parkwärter in Teilzeit** und einen **Maschinisten in Vollzeit**. Infos Tel. 0471 704270 oder senden Ihre Bewerbungsunterlagen an: [info@seiseralmbahn.it](mailto:info@seiseralmbahn.it).
- **Cerco appartamento in affitto** minimo 60m² a Fiè, Siusi o Castelrotto. Tel. 320 0156082
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth: Für einheimischen Arbeiter **suchen wir Zimmer mit Bad oder kleine Wohnung zur Miete**. Info Tel. 0471 711113 oder [info@metzgerei-silbernagl.it](mailto:info@metzgerei-silbernagl.it);
- Völserin möchte mit ihrer jungen Familie wieder in die Heimat zurück und **sucht ab Sommer/Herbst 2024 große Wohnung** (3 Schlafzimmer) in Völs oder Umgebung. Tel. 389 6541712
- Siamo una coppia e siamo impiegati presso Alpin Sport Company. **Cerchiamo un appartamento** anche da subito. Potete contattare direttamente Alpin Sport Company Tel. 0471 707641. Dopo le ore 18.00 siamo raggiungibili Sabrina 347 0034163, Gianni 317 0668116.
- Sono una ragazza di 18 anni che vive a Londra e **cerco una camera o piccolo appartamento** per l'intera stagione invernale, periodo in cui lavorerò per una scuola di sci all'Alpe di Siusi. Sono molto educata, seria e affidabile. E-Mail [anna.gesini@gmail.com](mailto:anna.gesini@gmail.com), WhatsApp Tel. +44 7784 167604;
- Familie Spögler **sucht eine Mietwohnung**. Tel. 379 1608573
- Einheimisches älteres **Seniorenpaar sucht eine kleine Mietwohnung** im Schlernegebiet. Tel. 347 2226230 oder 340 9036551;
- Einheimische **sucht Arbeit für vormittags!** Erfahrung in der Verwaltung und in der Tourismusbranche! Offen für Neues! Tel. 333 9403637

## ZU VERKAUFEN

- Verkaufe **Elektroroller** Vivo zum Ausschlichten, [Vwdasauto4@outlook.com](mailto:Vwdasauto4@outlook.com).
- **Kinderrad mit Schiebestange** zu verkaufen. Tel. 346 2313361

## ZU VERMIETEN

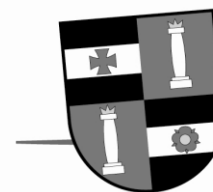
- Vermiete ein **Zimmer in einer WG** mit Küchenbenützung in Völs ab 1. November. [vermietung3000@gmail.com](mailto:vermietung3000@gmail.com) oder WhatsApp Tel. 351 5537304;
- Vermiete ab Dezember eine **teilweise möblierte Zweizimmer-Wohnung** in Obervöls. Tel. 335 5438499

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 20.10.2023 (bis 03.11.2023)**

**Prossima uscita il 20.10.2023 (fino al 03.11.2023)**



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 20/2023 vom/dal 06.10.2023 bis/al 20.10.2023**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Am **18. Oktober 2023** steht das **Verbrauchermobil von 16.30 bis 18.30 Uhr auf dem Gemeindeplatz in Völs**. Das Verbrauchermobil führt die gesamte Infotek der Verbraucherzentrale mitsamt den neuesten Tests mit. Außerdem finden Sie vor Ort alles, was es an Infomaterial in der VZS gibt. Betreut und begleitet wird das Mobil von einem erfahrenen Berater. Dieser bietet Erstberatung in den Bereichen
  - Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen und Bauen, Auto,
  - Haustürgeschäfte, Garantierechte, Finanzdienstleistungen,
  - Internetkäufe, Reklamationen und Konsumentenrecht,
  - Reisestornierungen und Gutscheine
 an und leitet bei komplexeren Fragen Ihre Anliegen an die Fachberater der VZS weiter.
- **Servizio itinerante di consulenza ai consumatori: Il 18 ottobre 2023 dalle 16:30 alle 18:30 presso la piazza del Municipio**. A bordo del camper si trova l'intera infoteca del CTUCU, compresi gli ultimi test di qualità e i raffronti dei prodotti, nonché tutto il materiale informativo elaborato dal CTUCU. Lo Sportello mobile è gestito da due consulenti del Centro che prestano una prima consulenza agli interessati, eventualmente inviandoli agli altri esperti del CTUCU per le questioni più complesse.
- In der Zeit **vom 02.10.2023 bis 22.12.2023** findet die **Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2023** durch das ISTAT statt. Die Gemeinde teilt mit, dass es sich dabei nur um eine stichprobenartige Erhebung handelt. Jene Haushalte die ein **personalisiertes Informationsschreiben** des ISTAT mit den Zugangsdaten zum Online-Fragebogen erhalten, sollen den Fragebogen möglichst selbständig über Internet ausfüllen oder können sich ab 07.11.2023 an die Beauftragte der Gemeinde Völs am Schlern, Frau Steinmayr Herta Maria Tel. 338 9210880, wenden. In diesem Zusammenhang wird darauf hingewiesen, dass es gesetzliche Pflicht ist, an der Erhebung teilzunehmen. Bei verweigerter Mitarbeit sind Strafen durch das ISTAT vorgesehen.
- Nel periodo compreso **tra il 02.10.2023 e il 22.12.2023**, l'ISTAT effettuerà il **censimento permanente della popolazione e delle abitazioni 2023**. Il Comune informa che si tratta solo di un'indagine casuale. Le famiglie che hanno ricevuto dall'ISTAT una **lettera informativa personalizzata** con i dati di accesso al questionario online devono compilare il questionario nel modo più autonomo possibile via internet oppure possono contattare dal 07/11/2023 la rappresentante del Comune di Fiè allo Sciliar, la signora Steinmayr Herta

Tel. 338 9210880. In questo contesto, si sottolinea che partecipare all'indagine è un obbligo di legge. In caso di mancata collaborazione, sono previste sanzioni da parte dell'ISTAT.

## VERSCHIEDENES

- **Am 2. Oktober 2023 beginnt ein Feldenkraiskurs** im Kulturhaus von Völs. Uhrzeit: montags von 18.00 bis 19.00 Uhr, 10 Einheiten. Infos und Anmeldung: Marta Rott Tel. 347 9514012;
- Am **Samstag, 7.10.** lädt das Team des **Weltladen Schlern** in Kastelruth von 9.30 bis 15.00 Uhr zum **fairen Kaffeetrinken**, Kleidertausch und Ladenhocker-Ausverkauf ein. Kommt vorbei!
- Die **Schützenkompanie Völser Aicha** stellt zu **Erntedank am Sonntag, 8. Oktober** die neue Kanone vor. Um 10.00 Uhr findet die heilige Messe statt mit anschließenden Frühstücken auf dem Schulplatz von Völser Aicha. Alle sind herzlich eingeladen.
- **Alles rund um die Torte:** Sieglinde Pircher von 100 Grad zeigt uns mit ihrem Fachwissen alles über Tortencremen, Torten einstreichen und wie wir Torten festlich dekorieren können. Wann: **13. Oktober** um 18.00 Uhr in der Küche des Kulturhauses Völs. Kostenbeitrag: 64 €; Anmeldung Tel. 340 5734423; über eine zahlreiche Teilnahme freuen sich die SBO Völs und der Bildungsausschuss Völs.
- **Let's Groove!** Beim **Groove tanzen** wir gemeinsam **einfache Tanzschritte** zu verschiedenen Musikrichtungen. Kursbeginn am **16. Oktober, montags** von 9.00 bis 09.55 Uhr im kleinen Saal im Gemeindehaus von Völs; 6 Einheiten für 96 €, Einheit einzeln für 19 €. Infos und Anmeldung bis 12.10. bei Ruth Rieder Tel. +39 348 4289393. Ich freu mich!
- **Yin Yoga** - Diese **sanfte Yoga-Art** fördert deine Beweglichkeit, deine Energieflüsse werden angeregt und Körper und Geist lernen sich zu entspannen. Kursbeginn am **16. Oktober, montags** von 10.00 bis 10.55 Uhr im kleinen Saal im Gemeindehaus von Völs; 6 Einheiten für 96 €, Einheit einzeln für 19 €. Infos und Anmeldung bis 12. Oktober bei Ruth Rieder Tel. +39 348 4289393. Ich freu mich auf dich.
- Das **Seniorenzentrum Völs** lädt alle interessierten Bürger/innen zum diesjährigen **Angehörigenabend am 18.10.2023** mit Beginn um 19.30 Uhr im Club Raum, Kartatschweg Nr. 2 ein. Frau Renate Torggler, Krankenhauseelsorgerin, Mitglied der Ethikberatungsgruppe wird ein Kurzreferat zum **Thema Patientenverfügung/gesundheitliche Vorsorgeplanung** halten und Fragen dazu beantworten. Anwesend ist auch Seelsorger und Trauerbegleiter Rudi Sampt. Wir freuen uns über rege Teilnahme, keine Anmeldung notwendig.
- **Wir tanzen wieder! Tanzen 50+**, beginnt am **Donnerstag, 26. Oktober** um 16.30 Uhr im kl. Saal im Kulturhaus von Völs. Wir tanzen Paartanz, line dance, Squares, Ballo di Gruppo, Gassentänze, Kreistänze uvm. Info Tel. 339 8636661
- **Frauen Basenfasten unterm Schlern** - meine Zeit für Leib und Seele mit Tanzen QiGong, Wandern, Kneippen, vom **04. bis 10.11.2023**. Info bei Monika Engl Tel. 348 6929394 oder [info@monikaengl.com](mailto:info@monikaengl.com);
- Gut situiertes **Geometer-Büro** in Kastelruth **wegen Pensionierung** der Inhaber an Interessierte **weiterzugeben** (inkl. Einrichtung und technische Geräte); Tel. 348 8803322
- **Trauernetzwerk Südtirol:** Nähere Informationen und Anmeldung: Sara Profanter, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Tel. 348 8983160.

.-. "**Ein Tag für Senioren\*innen mit verschiedenen Verlusterfahrungen**" ...für Senioren\*innen, die sich ihre persönlichen Verlusterfahrungen im Leben von der Seele reden möchten **am 18.11.2023** in der Seelsorgepraxis Rudi Sampt/Kastelruth  
.-. "**Wenn die Trauer vor dem Tod beginnt**" ...ein Tag für die Bedürfnisse von pflegenden Angehörigen **am 25.11.2023** im Bildungshaus Goldrain/Vinschgau  
.-. **Geschlossene Trauergruppe "Brückenzeit"**: Die Herbst- und Wintermonate mit aneinander gereihten Feiertagen sind in Phasen der Trauer keine einfache Zeit und der Verlust eines lieben Menschen wird umso schmerzlicher wahrgenommen. In der Gruppe machen wir uns auf den Weg und schlagen gemeinsam eine Brücke über diese herausfordernde Zeit. 5 Samstagabende jeweils von 18.00 bis 20.00 Uhr, **28.10., 18.11., 16.12., 30.12.2023, 13.01.2024**, Seelsorgepraxis Rudi Sampt/Kastelruth

## GESUCHT WIRD

- Restaurant Zentral Seiseralp sucht **Barist bzw. Mithilfe im Service** für die Wintersaison, Samstag frei, mit Unterkunft, Tagesbetrieb. Tel.333 9047182
- \*\*\*\* Artnatur Dolomites Seis sucht **erfahrene/n Hotelsekretär/in** ab Dezember 2023, auch in Jahresstelle oder Teilzeit, **Zahlkellner/in und Barist/in** mit Inkasso für Bar/Terrasse für die kommende Wintersaison und **Chef de Rang** für unsere Hausgäste für die kommende Wintersaison. Tel. 0471 706174 [info@artnatur-dolomites.com](mailto:info@artnatur-dolomites.com);
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison **Service Mitarbeiter/in** (Voll- oder Teilzeit), **Aushilfe Service abends** (2-5 Tage), **Frühstücksbedienung** (06.30 – 12.00) und **Zimmermädchen** (Voll- oder Teilzeit. Tel. 0471 706270 oder [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* sucht für die Wintersaison **erfahrene/n Servicemitarbeiter/in und erfahrene/n Zimmermädchen**. Tel. 0471 706134 [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net);
- Ideallifte GmbH Seiser Alm sucht für die kommende Wintersaison einen **Liftwart (m/w/d)**. Fühlst du dich angesprochen, so melde dich unter [info@mooshuette.it](mailto:info@mooshuette.it) oder Tel. +39 335 8180737.
- Das Schgaguler Hotel in Kastelruth sucht in Voll- oder Teilzeit (m/w/d) **Service Mitarbeiter** und **Rezeptionsmitarbeiter/in** ab Oktober oder Dezember. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung: [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com), Tel. 335 1338511;
- Hotel St. Anton in Völs am Schlern sucht (\*all Genders) **Service Mitarbeiter** mehrsprachig, Ordermankenntnisse, gute Umgangsformen, für die Wintersaison **2. Koch** und **Zimmermädchen Part Time**. Infos Tel. 0471 725062 oder [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it);
- Die Firma Stuga KG in Barbian sucht zum sofortigen Eintritt **Programmierer/-in, Elektrotechniker/-in** und **Lehrling Elektrotechniker/-in**. Mehr Infos unter [www.stuga.it](http://www.stuga.it)! Wir freuen uns auf deine Bewerbung: [info@stuga.it](mailto:info@stuga.it) oder Tel. 0471 654175.
- Cyprianerhof sucht ab der kommenden Wintersaison: **Servicekraft, Hausmeister/techniker, Spa Rezeptionist, Chef Patissier**. Lass uns kennenlernen! Tel. 0471 642143 [team@cyprinerhof.com](mailto:team@cyprinerhof.com);
- Gostner Schwaige sucht für die kommende Wintersaison **Mitarbeiter im Service** eventuell auch halbtags. [info@gostnerschwaige.com](mailto:info@gostnerschwaige.com) Tel. +39 347 8368154;
- Die Ski- und Snowboardschule sucht für die kommende Wintersaison **Büromitarbeiter in Voll- oder Teilzeit**. [info@carezzaskischool.com](mailto:info@carezzaskischool.com), Tel. +39 329 8627703 (Jürgen Pardeller);